

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:13

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Zebrał się więc w Jerozolimie liczny lud – zgromadzenie bardzo liczne – aby w drugim miesiącu obchodzić Święto Przaśników.                     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zebrał się zatem w Jerozolimie potężny tłum, aby w drugim miesiącu obchodzić Święto Przaśników.                                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I zebrało się w Jerozolimie wielu ludzi, aby obchodzić w drugim miesiącu Święto Przaśników. <i>Było to niezmiernie wielkie zgromadzenie.</i>   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I zebrało się do Jeruzalemu wiele ludu, aby obchodzili święto uroczyste przaśników miesiąca wtórego; a było zgromadzenie bardzo wielkie.       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I zebrało się do Jeruzalem ludzi wiele, aby obchodzili święto przaśników miesiąca wtórego.                                                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I tak zebrał się w Jerozolimie wielki tłum ludu, aby obchodzić w drugim miesiącu Święto Przaśników. <i>Zgromadzenie to było bardzo liczne.</i> |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I zebrał się w Jeruzalemie liczny lud, aby obchodzić Święto Przaśników w drugim miesiącu; a było to zgromadzenie bardzo liczne.                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | W Jerozolimie zebrał się liczny lud, aby w drugim miesiącu obchodzić Święto Przaśników – bardzo wielkie zgromadzenie.                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wielki tłum zebrał się w Jerozolimie w drugim miesiącu roku, aby obchodzić Święto Przaśników.                                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | I zebrało się w Jeruzalem mnóstwo ludu, by obchodzić w drugim miesiącu Święto Przaśników. <i>Niezmiernie liczne było to zgromadzenie.</i>      |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до Єрусалиму зібралося багато народу, щоб зробити празник прісних в другому місяці, збір дуже великий.                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem do Jeruzalaim zebrało się wiele ludu, bardzo wielkie zgromadzenie, by drugiego miesiąca obchodzić uroczyste święto Przaśników.           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I zebrało się w Jerozolimie mnóstwo ludzi, by w miesiącu drugim obchodzić Święto Przaśników, zbór bardzo liczny.                               |